



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/37/643

S/15500

24 November 1982

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Тридцать седьмая сессия
Пункт 37 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Тридцать седьмой год

Письмо Постоянного представителя Турции при
Организации Объединенных Наций от 23 ноября
1982 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить письмо г-на Наила Аталая, Представителя Турецкого федеративного государства Киприс, от 22 ноября 1982 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 37 повестки дня и документа Совета Безопасности.

А. Джошкун КЫРДЖА
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Наила Аталая от 22 ноября 1982 года на имя
Генерального секретаря

В соответствии с инструкциями моего правительства имею честь довести до Вашего сведения недавние попытки киприотов-греков грубо исказить предпринимаемые в последнее время усилия Турецкого Федеративного государства Киприс по созданию учреждения, выполняющего ограниченные функции центрального банка и банка развития с целью содействия развитию и стабилизации экономики страны.

Турецкое федеративное государство Киприс, как и любое другое правительство, обязано развивать свою экономику и повышать уровень жизни своего народа.

Для непрерывного развития экономических ресурсов и повышения уровня жизни необходим эффективный финансовый механизм. Центральный банк является наиболее важным учреждением, занимающимся осуществлением финансовой и кредитной политики страны, в том числе регулированием денежной массы, установлением процентных ставок и осуществлением контроля за поступлениями иностранной валюты и банковской системы с целью содействия упорядоченному экономическому росту.

Фактически предлагаемый центральный банк в Турецком федеративном государстве Киприс предназначается для выполнения ограниченных функций, поскольку он не будет заниматься выпуском денег, что является наиболее важной функцией любого центрального банка.

Кроме того, создание центрального банка с ограниченными функциями следует рассматривать как еще одно учреждение в Турецком федеративном государстве Киприс, которое могло бы служить в качестве одного из отделений федерального центрального банка, когда путем переговоров будет достигнуто политическое урегулирование и создана Федеративная Республика Кипр. Поэтому совершенно неправильно и несправедливо истолковывать предложение о создании в Турецком федеративном государстве Киприс центрального банка с ограниченными функциями как шаг к достижению нового политического статуса.

С другой стороны, предлагаемый банк развития призван удовлетворять потребности в получении средне- и долгосрочных кредитов для государственных экономических предприятий, а также частного сектора, которые крайне нуждаются в инвестиционном и оборотном капитале. Такое учреждение является весьма важным для экономического развития, поскольку, помимо предоставления средств, он играет очень важную роль в качестве средства направления ограниченных финансовых ресурсов в наиболее нуждающиеся в средствах и в другие соответствующие области инвестирования.

Община киприотов-греков в южной части страны располагает банком развития, в котором киприоты-турки имели определенную долю участия до тех пор, пока в 1963 году они не были насильно изгнаны из всех органов и учреждений двунационального государства Кипр. Нельзя умалять огромный вклад этого учреждения в развитие экономики южной части страны.

Поэтому трудно понять, почему киприоты-греки стремятся лишить киприотов-турок любой возможности создания аналогичных учреждений и принятия необходимых мер для развития их экономики, в то время как сами они пользуются благами подобных учреждений.

Пропагандистская кампания киприотов-греков направлена на искажение истинной природы экономических и социальных мер, принимаемых Турецким федеративным государством Кибрис. Использование турецкой лиры в Турецком федеративном государстве Кибрис является еще одним моментом, который киприоты-греки стремятся представить как один из шагов к приобретению нового политического статуса.

Любая экономика в мире, вышедшая за рамки меновой торговли, должна использовать деньги, которые имеют функции средства обмена, являются мерой стоимости и накопления богатств. Таким образом, Турецкое федеративное государство Кибрис для управления своей экономической жизнью должно использовать какую-либо валюту.

Кипрский фунт использовался в качестве законного платежного средства и в качестве средства обмена до тех пор, пока кипрский банк не конфисковал вклады турецких банков и не лишил турецкую общину финансового источника и права пользования кипрским фунтом.

Хотя официально кипрский фунт по-прежнему является законным платежным средством в Турецком федеративном государстве Кибрис, его нет в наличии для использования в качестве средства обмена. Поэтому Турецкому федеративному государству Кибрис необходимо было найти иное средство для управления своей экономикой. В результате, в северной части Кипра была введена турецкая валюта еще до окончательного решения кипрской проблемы. Таким образом, совершенно очевидно, что на общине киприотов-греков лежит ответственность за изъятие кипрского фунта из экономики Турецкого федеративного государства Кибрис.

Начиная с 1974 года, обе общины проживали в двух различных зонах, осуществляя управление своими соответствующими автономными общинами. Такое положение дел также отмечено в Женевской декларации 1974 года.

Попытки киприотов-греков придать новые масштабы своему экономическому эмбарго путем необоснованных протестов и вмешательства в исключительно внутреннюю экономическую и социальную жизнь киприотов-турок, другими словами, вмешательства во внутренние дела общины киприотов-турок, приведет к дальнейшему расширению экономического разрыва между двумя общинами.

Общеизвестно, что стабильное и прочное политическое решение кипрской проблемы будет зависеть, в частности, от установления разумного равновесия в экономическом и социальном развитии между двумя общинами острова. Весьма огорчительно, что община киприотов-греков, имеющая доход на душу населения, в пять раз превышающий доход на душу населения в общине киприотов-турок, имеет наглость протестовать и представлять в искаженном свете усилия общины киприотов-турок, направленные на сокращение значительного экономического неравенства, существующего между двумя общинами острова.

Таким образом, решение общины киприотов-турок о создании своего собственного центрального банка, своего банка развития и об использовании турецкой лиры является результатом важнейших экономических условий, сложившихся в северной части Кипра. Такое решение является исключительно внутренним делом Турецкого федеративного государства Кибрис, и утверждения киприотов-греков об обратном полностью лишены юридической или логической основы.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 37 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Наил АТАЛАЙ
Представитель Турецкого
федеративного государства
Кибрис
